|  |  |
| --- | --- |
| СПОРАЗУМЕНИЕ Б | AGREEMENT В |
| към | to |
| Д О Г О В О Р | C O N T R A C T |
| за професионално обучение в Ейч Ар Си Кулинари Академи България | for professional training at HRC Culinary Academy Bulgaria |
| Настоящото Споразумение се сключи на ДД.ММ.ГГГГ г в гр. София между: | This Agreement was concluded on DD.MM.YYYY in the City of Sofia by and between: |
| **1. ФОНДАЦИЯ ЕЙЧ АР СИ КУЛИНАРИ АКАДЕМИ**, с Булстат 177030039 и адрес: ул. „Петър Берон” №9, представлявана от Фредерик ден Холандер**–**Директор, наричана по-нататък **Фондация** **HRC**, от една страна, | **1. HRC CULINARY ACADEMY FOUNDATION**, with company ID 177030039, with address: 9 Petar Beron Str., represented by Frederik den Hollander – Director, hereinafter referred to as **HRC Foundation**, on one hand, |
| и NAME\_BG\_HERE | and NAME\_E\_HERE |
| **2. ,** курсист редовна форма на обучение в двугодишната програма „Кулинарни изкуства“ за придобиване на степен на професионална квалификация по професия „Ресторантьор“ в Ейч Ар Си Кулинари Академи България ООД, | **2. ,**  trainee enrolled in and attending the full-time two-year educational program for “Culinary arts” for acquisition of professional qualification in the Restaurant Manager profession at HRC Culinary Academy Bulgaria Ltd. |
| INFO\_BG | INFO\_E |
| ADDRESS\_BG | ADDRRES\_E |
| наричан по-нататък **Стипендиант**, от друга страна, | hereinafter referred to as **the Beneficiary**, on the other hand, |
| с предмет на настоящото Споразумение: изплащане на стипендия за подпомагане на професионалното обучение и развитие на СТИПЕНДИАНТА в сферата на кулинарните изкуства и ресторантьорството. | with subject of this present Agreement: payment of a scholarship for supporting the professional education and development of the BENEFICIARY in the field of culinary arts and restaurant management. |
| Страните приемат за задължаващи и валидни условията и реда за предоставяне на стипендия, описани в договора за обучение между СТИПЕНДИАНТА и Ейч Ар Си Кулинари Академи България ООД. | The parties accept the terms and conditions for granting of an academic scholarship, described in the contract for training between the BENEFICIARY and HRC Culinary Academy Bulgaria Ltd., as binding and valid. |
| Размерът на стипендията за първия семестър на обучение на СТИПЕНДИАНТА се определя в размер посочен по-долу. | The scholarship amount for the first tuition semester of the BENEFICIARY is set to a fixed amount as described in the table below. |
| Размерът на стипендията след първия семестър на обучение се променя съгласно успеха от обучение през всички предходни семестри, взети заедно, както е представено в таблицата по-долу: | The scholarship amount after the first tuition semester shall change according to the academic performance of the Beneficiary during all previous semesters combined together, and as described in the below table: |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Стипендии според успеха** | **Стипендия семестър 1** | **Стипендия семестър 2** | | **Сред първите 10 % в своя випуск** | EUR 300 | EUR 700 | | **Сред първите 10 % до 60 % в своя випуск** | EUR 300 | EUR 250 | | **Сред първите 60 % до 90 % в своя випуск** | EUR 300 | EUR 100 | | **Сред последните 10 % в своя випуск** | EUR 300 | Без стипендия | | **Стипендии според успеха** | **Стипендия семестър 3** | **Стипендия семестър 4** | | **Сред първите 10 % в своя випуск** | EUR 500 | EUR 500 | | **Сред първите 10 % до 60 % в своя випуск** | EUR 250 | EUR 250 | | **Сред първите 60 % до 90 % в своя випуск** | EUR 100 | EUR 100 | | **Сред последните 10 % в своя випуск** | Без стипендия | Без стипендия | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Scholarship for academic performance** | **Scholarship semester 1** | **Scholarship semester 2** | | **Ranking among the top 10% in their cohort** | EUR 300 | EUR 700 | | **Ranking among the first 10% - 60% in their cohort** | EUR 300 | EUR 250 | | **Ranking between the first 60 % - 90 % in their cohort** | EUR 300 | EUR 100 | | **Ranking among the last 10 % in their cohort** | EUR 300 | No scholarship | | **Scholarship for academic performance** | **Scholarship semester 3** | **Scholarship semester 4** | | **Ranking among the top 10% in their cohort** | EUR 500 | EUR 500 | | **Ranking among the first 10% - 60% in their cohort** | EUR 250 | EUR 250 | | **Ranking between the first 60 % - 90 % in their cohort** | EUR 100 | EUR 100 | | **Ranking among the last 10 % in their cohort** | No scholarship | No scholarship | |
|  |  |
| Всички стипендии ще се изплащат по банков път, в левов еквивалент съгласно фиксинга на Българска Народна Банка. | All scholarships shall be paid out via bank transfer, in BGN equivalent as per the fixing of the Bulgarian National Bank. |
| Настоящото Споразумение обезсилва и замества всички други анекси, договори и споразумения сключени с по-ранна дата между Стипендианта и Ейч Ар Си Кулинари Академи България ООД по отношение на изплащането на стипендия на Стипендианта. | This present Agreement forfeits and replaces all other annexes, contracts or agreements concluded at an earlier date between the Beneficiary and HRC Culinary Academy Bulgaria Ltd. with respect to the payment of scholarships to the Beneficiary. |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Фредерик ден Холандер**  **Директор**  **Фондация Ейч Ар Си Кулинари Академи** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Frederik den Hollander**  **Director**  **HRC Culinary Academy Foundation** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Стипендиант** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Beneficiary** |